

Konvencijos dėl tarptautinių interesų, susijusių su mobiliąja įranga,

PROTOKOLAS

dėl su orlaivių įranga susijusių dalykų

VALSTYBĖS, ŠIO PROTOKOLO ŠALYS,

MANYDAMOS, kad svarbu įgyvendinti Konvenciją dėl tarptautinių interesų, susijusių su mobiliąja įranga (toliau – Konvencija), kiek ji susijusi su orlaivių įranga, atsižvelgiant į Konvencijos preambulėje išdėstytus tikslus,

ATMINDAMOS, kad reikia suderinti Konvenciją su konkrečiais orlaivių finansavimo reikalavimais ir išplėsti Konvencijos taikymą įtraukiant orlaivių įrangos pardavimo sutartis,

ATMINDAMOS 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje pasirašytos Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos principus ir tikslus,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, susijusių su orlaivių įranga:

I SKYRIUS

TAIKYMO SRITIS IR BENDROSIOS NUOSTATOS

I straipsnis

Apibrėžtys

1. Išskyrus tuos atvejus, kai pagal kontekstą reikalaujama kitaip, šiame Protokole vartojamų terminų prasmė yra nustatyta Konvencijoje.

2. Šiame Protokole vartojami tokią prasmę turintys terminai:

a) orlaivis – orlaivis, kaip apibrėžta Čikagos konvencijoje, ir tai gali būti orlaivių sklandmenys su juose įrengtais orlaivių varikliais arba sraigasparniai;

b) orlaivių varikliai – orlaivių varikliai (išskyrus naudojamus karinėse, muitinės ar policijos tarnybose), varomi reaktyvine varomąja jėga, turbina arba stūmoklio technologija, ir:

i) kai tai yra reaktyvinis orlaivio variklis, jo varomoji jėga yra bent jau 1 750 lb arba lygiavertė; ir

ii) kai tai yra turbina ar stūmokliu varomas orlaivio variklis, jo kilimo galia yra bent jau 550 arklio jėgų ar lygiavertė, kartu su visais moduliais ir kitais įrengtais, įdėtais ar pritvirtintais priedais, dalimis ir įranga, visais su tuo susijusiais duomenimis, vadovais ir įrašais;

c) orlaivių objektai – sklandmenys, orlaivių varikliai ir sraigasparniai;

d) orlaivių registras – valstybės arba bendros ženklų registravimo institucijos turimas registras Čikagos konvencijai įgyvendinti;

e) sklandmenys – sklandmenys (išskyrus karines, muitinės ar policijos tarnybas), kurių, kai juose įrengti tinkami orlaivių varikliai, tipai kompetentingos aviacijos institucijos yra patvirtinti kaip tipai, skirti vežti:

i) bent jau aštuonis (8) asmenis, įskaitant įgulą; arba

ii) daugiau kaip 2 750 kg sveriančias prekes kartu su visais įrengtais, įdėtais ar pritvirtintais priedais, dalimis ir įranga (išskyrus orlaivių variklius), visais su tuo susijusiais duomenimis, vadovais ir įrašais;

f) šalis, kuriai suteiktas leidimas – šalis, nurodyta XIII straipsnio 3 dalyje;

g) Čikagos konvencija – Tarptautinė civilinės aviacijos konvencija, pasirašyta 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, su pakeitimais ir jos priedais;

h) bendra ženklų registravimo institucija – registrą turinti institucija pagal Čikagos konvencijos 77 straipsnį, įgyvendinant Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos tarybos 1967 m. gruodžio 14 d. priimtą rezoliuciją dėl tarptautinių agentūrų naudojamų orlaivių nacionalinės priklausomybės ir registracijos;

i) orlaivio išregistravimas – orlaivio išbraukimas ar pašalinimas iš jo orlaivių registro pagal Čikagos konvenciją;

j) garantinė sutartis – sutartis, kurią sudaro kaip garantas veikiantis asmuo;

- k) garantas – asmuo, kuris, siekdamas užtikrinti bet kokios prievolės, prisiimtos kreditoriaus naudai ir garantuojamos garantiniu susitarimu ar pagal susitarimą, vykdymą, pateikia ar suteikia laidavimą arba garantiją, vykdomą gavus reikalavimą, arba garantinį akreditivą, arba kitokios formos kredito operacijų draudimą;
- l) sraigtasparniai – sunkesni už orą aparatai (išskyrus naudojamus karinėse, muitinės ar policijos tarnybose), kurie skrenda daugiausia varomi oro daromo poveikio vienam ar keliems rotoriams vertikaliuose ašyse ir kurių tipai kompetentingos aviacijos institucijos yra patvirtinti kaip tipai, skirti vežti:
- i) bent jau penkis (5) asmenis, įskaitant įgulą; arba
- ii) daugiau kaip 450 kg sveriančias prekes kartu su visais įrengtais, įdėtais ar pritvirtintais priedais, dalimis ir įranga (įskaitant rotorius), visais su tuo susijusiais duomenimis, vadovais ir įrašais;
- m) su nemokumu susijęs įvykis –
- i) bankroto bylos pradėjimas; arba
- ii) pareikštas ketinimas sulaikyti skolininko mokėjimus ar tokių mokėjimų faktinis sulaikymas, kai pagal įstatymą ar dėl valstybės veiksmų negali būti vykdoma arba sustabdoma kreditoriaus teisė pradėti bankroto bylą prieš skolininką ar vykdyti teisės gynimo priemones pagal Konvenciją;
- n) pirminė jurisdikcija bankroto atveju – Susitariančioji Šalis, kurioje yra skolininko pagrindinių interesų centras, kuri tokiu tikslu laikoma skolininko oficialia buveinės vieta, arba, jei tokios vietos nėra, vieta, kurioje skolininkas yra įsteigtas ar sudarytas, jei nenustatyta kitaip;
- o) registro institucija – nacionalinė institucija arba bendra ženklų registravimo institucija, turinti orlaivių registrą Susitariančiojoje Šalyje ir atsakinga už orlaivio užregistravimą ir išregistravimą pagal Čikagos konvenciją; ir
- p) registro valstybė – orlaivio atžvilgiu valstybė, į kurios nacionalinį registrą įrašytas orlaivis, arba valstybė, kurioje yra bendra ženklų registravimo institucija, turinti orlaivių registrą.

II straipsnis

Konvencijos taikymas orlaivių objektams

1. Konvencija orlaivių objektams taikoma, kaip nustatyta šiame Protokole.

2. Konvencija ir šis Protokolas žinomi kaip Konvencija dėl tarptautinių interesų, susijusių su mobiliąja įranga, taikoma orlaivių objektams.

III straipsnis

Konvencijos taikymas pardavimams

Šios Konvencijos nuostatos taikomos taip, tarsi nuorodos į susitarimą, kuriuo sukuriamas ar numatomas tarptautinis interesas, būtų atitinkamai nuorodos į pardavimo sutartį ir tarsi nuorodos į tarptautinį interesą, būsimą tarptautinį interesą, skolininką ir kreditorių būtų nuorodos atitinkamai į pardavimą, būsimą pardavimą, pardavėją ir pirkėją:

— 3 ir 4 straipsniai,

— 16 straipsnio 1 dalies a punktas,

— 19 straipsnio 4 dalis,

— 20 straipsnio 1 dalis (pardavimo arba būsimo pardavimo sutarties registravimo atžvilgiu),

— 25 straipsnio 2 dalis (būsimo pardavimo atžvilgiu), ir

— 30 straipsnis.

Be to, 1 straipsnio, 5 straipsnio, IV–VII skyrių, 29 straipsnio (išskyrus 29 straipsnio 3 dalį, kurią pakeičia XIV straipsnio 1 ir 2 dalys), X skyriaus, XII skyriaus (išskyrus 43 straipsnį), XIII skyriaus ir XIV skyriaus (išskyrus 60 straipsnį) bendrosios nuostatos taikomos pardavimų ir būsimų pardavimų sutartims.

IV straipsnis

Taikymo sritis

1. Nepažeidžiant Konvencijos 3 straipsnio 1 dalies, Konvencija taip pat taikoma sraigtasparniams ar sklandmenims, susijusiems su orlaiviu, užregistruotu Susitariančiosios Šalies, kuri yra registro valstybė, orlaivių registre, ir kai tokia registracija atliekama pagal orlaivio registracijos susitarimą, ji laikoma galiojančia susitarimo metu.

2. Konvencijos 1 straipsnyje apibrėžiant „sadorį valstybės viduje“:

a) sklandmuo yra orlaivio, kurio dalis jis yra, registro valstybėje;

b) orlaivio variklis yra orlaivio, kuriame jis įrengtas, registro valstybėje, o jei jis neįrengtas orlaivyje – toje vietoje, kurioje jis fiziškai yra; ir

c) susitarimo, kuriuo sukuriamas ar numatomas interesas, sudarymo metu sraigtasparnis yra jo registro valstybėje.

3. Šalys rašytiniu susitarimu gali netaikyti XI straipsnio ir savo tarpusavio santykiuose nukrypti nuo bet kurios šio Protokolo nuostatos arba pakeisti jų galiojimą, išskyrus IX straipsnio 2–4 dalis.

V straipsnis

Pardavimo sutarčių formalumai, pasekmės ir registracija

1. Šiame Protokole pardavimo sutartis yra sutartis:

a) sudaryta raštu;

b) susijusi su orlaivio objektu, kuriuo pardavėjas turi įgaliojimus disponuoti; ir

c) leidžia identifikuoti orlaivio objektą pagal šį Protokolą.

2. Pardavimo sutartimi pardavėjo interesas, susijęs su orlaivio objektu, perduodamas pirkėjui sutarties sąlygomis.

3. Pardavimo sutarties registracija galioja neribotą laiką. Būsimo pardavimo registracija galioja, kol įvykdomas arba kol baigiasi registracijoje nurodytas laikotarpis.

VI straipsnis

Atstovavimo galios

Asmuo gali sudaryti susitarimą ar pardavimo sutartį ir užregistruoti tarptautinį interesą, susijusį su orlaivio objektu ar jo pardavimu, kaip įgaliotas asmuo, patikėtinis ar vykdydamas kitokias atstovavimo galias. Tokiu atveju toks asmuo turi teisę pareikšti savo teises ir interesus pagal Konvenciją.

VII straipsnis

Orlaivių objektų aprašymas

Objektui identifikuoti pagal Konvencijos 7 straipsnio c punktą ir šio Protokolo V straipsnio 1 dalies c punktą būtina ir pakanka pateikti orlaivio objekto aprašymą, kuriame būtų nurodytas gamintojo serijos numeris, gamintojo pavadinimas ir pažymėtas modelis.

VIII straipsnis

Teisės pasirinkimas

1. Šis straipsnis taikomas tik Susitariančiajai Šaliai pateikus deklaraciją pagal XXX straipsnio 1 dalį.

2. Susitarimo, pardavimo sutarties, susijusios garantinės sutarties arba subordinacijos susitarimo šalys gali susitarti dėl teisės, kuri reglamentuotų jų visas sutartines teises ir prievoles arba dalį jų.

3. Jei nesusitarta kitaip, šio straipsnio 2 dalies nuoroda į šalių pasirinktą teisę yra nuoroda į nurodytos valstybės vidaus teisės normas arba, kai tą valstybę sudaro keli teritoriniai vienetai, į nurodyto teritorinio vieneto vidaus teisės normas.

II SKYRIUS

TEISĖS GYNIMO PRIEMONĖS ĮSIPAREIGOJIMŲ NEVYKDYMO ATVEJAIS, PIRMUMO TEISĖS IR PERDAVIMAS

IX straipsnis

Teisės gynimo priemonių įsipareigojimų nevykdymo atvejais nuostatų pakeitimas

1. Be Konvencijos III skyriuje nurodytų teisės gynimo priemonių, kreditorius tiek, kiek skolininkas kuriuo nors metu su tuo sutiko, ir tame skyriuje nurodytomis aplinkybėmis gali:

a) pasirūpinti orlaivio išregistravimu; ir

b) pasirūpinti orlaivio objekto eksportu ir fiziniu perdavimu iš teritorijos, kurioje jis yra.

2. Kreditorius šio straipsnio 1 dalyje nurodytų teisės gynimo priemonių nevykdo be išankstinio rašytinio bet kokio užregistruoto intereso turėtojo, kuris turi pirmenybę prieš kreditorių, sutikimo.

3. Konvencijos 8 straipsnio 3 dalis netaikoma orlaivių objektams. Bet kokia Konvencijoje nustatyta teisės gynimo priemonė, susijusi su orlaivio objektu, vykdoma komerciškai pagrįstu būdu. Teisės gynimo priemonė laikoma vykdoma komerciškai pagrįstu būdu, jei ji vykdoma laikantis susitarimo nuostatos, išskyrus tuos atvejus, kai tokia nuostata yra aiškiai nepagrįsta.

4. Jei įkaito gavėjas apie siūlomą pardavimą ar nuomą suinteresuotiesiems asmenims prieš tai raštu praneša prieš dešimt ar daugiau darbo dienų, tariama, kad taip yra įvykdytas reikalavimas „prieš pagrįstą laikotarpį raštu apie tai pranešti“, nurodytas Konvencijos 8 straipsnio 4 dalyje. Tai, kas paminėta, netrukdo įkaito gavėjui ir įkaito davėjui ar laiduotojui susitarti dėl ilgesnio išankstinio pranešimo laiko.

5. Registro institucija Susitariančiojoje Šalyje pagal bet kokius galiojančius su sauga susijusius įstatymus ir kitus teisės aktus laikosi išregistravimo ir eksporto prašymo, jei:

- a) prašymą tinkamai pateikia šalis, kuriai suteiktas leidimas, pagal apskaitytą neatšaukiamą išregistravimo ir eksporto prašymo leidimą; ir
- b) šalis, kuriai suteiktas leidimas, registro institucijai, jei ta institucija to reikalauja, patvirtina, kad visi užregistruoti interesai, turintys pirmenybę prieš kreditorių, kurio naudai išduotas leidimas, įvykdyti ir kad tokių interesų turėtojai sutiko su išregistravimu ir eksportu.

6. Įkaito gavėjas, siūlantis orlaivio išregistravimu ir eksportu pagal šio straipsnio 1 dalį pasirūpinti kaip nors kitaip, negu pagal teismo sprendimą, turi raštu prieš tai pagrįstai pranešti apie siūlomą išregistravimą ir eksportą:

- a) Konvencijos 1 straipsnio m punkto i ir ii papunkčiuose nurodytiems suinteresuotiesiems asmenims; ir
- b) Konvencijos 1 straipsnio m punkto iii papunktyje nurodytiems suinteresuotiesiems asmenims, kurie per pagrįstą laikotarpį iki išregistravimo ir eksporto pranešė įkaito gavėjui apie savo teises.

X straipsnis

Teismo skiriamų teisės gynimo priemonių, kol laukiama galutinio sprendimo, nuostatų pakeitimas

1. Šis straipsnis taikomas tik Susitariančiajai Šaliai pateikus deklaraciją pagal XXX straipsnio 2 dalį ir tiek, kiek tai nustatyta tokioje deklaracijoje.

2. Konvencijos 13 straipsnio 1 dalyje „skubos tvarka“, atsižvelgiant į teismo skiriamas teisės gynimo priemones, reiškia, kad per tiek darbo dienų nuo prašymo dėl teismo skiriamų teisės gynimo priemonių pateikimo dienos, kiek nurodyta Susitariančiosios Šalies, kurioje pateikiamas prašymas, pateiktoje deklaracijoje.

3. Konvencijos 13 straipsnio 1 dalis taikoma iš karto po d papunkčio įrašius:

„e) jei bet kuriuo metu skolininkas ir kreditorius konkrečiai susitaria, perduoti ir panaudoti iš to gautas pajamas“, o 43 straipsnio 2 dalis taikoma po žodžių „13 straipsnio 1 dalies b“ įrašius „ir e punktą“.

4. Nuosavybei ar bet kokiam kitam skolininko interesui, perduodamam pardavimo metu pagal šio straipsnio 3 dalį, netaikomas joks kitas interesas, kurio atžvilgiu kreditoriaus tarp-

tautinis interesas turi pirmenybę pagal Konvencijos 29 straipsnio nuostatas.

5. Kreditorius ir skolininkas ar bet koks suinteresuotasis asmuo gali raštu sutikti netaikyti Konvencijos 13 straipsnio 2 dalies.

6. Dėl IX straipsnio 1 dalyje minimų teisės gynimo priemonių:

a) prirėkus registro institucija ir kitos administracinės institucijos Susitariančiojoje Šalyje užtikrina, kad būtų galimybė jomis pasinaudoti ne vėliau negu praėjus penkioms darbo dienoms po to, kai kreditorius tokioms institucijoms praneša, kad suteikta IX straipsnio 1 dalyje minima teismo skiriama teisės gynimo priemonė, arba, jei teismo skiriama teisės gynimo priemonė skiria užsienio teismas, kad ją pripažino tos Susitariančiosios Šalies teismas ir kad kreditorius turi teisę pasinaudoti tokiomis teisės gynimo priemonėmis pagal Konvenciją; ir

b) tinkamos institucijos operatyviai bendradarbiauja su kreditoriumi ir padeda jam vykdyti tokias teisės gynimo priemones laikantis galiojančių su aviacijos sauga susijusių įstatymų ir kitų teisės aktų.

7. Šio straipsnio 2 ir 6 dalys nepaveikia jokių galiojančių su aviacijos sauga susijusių įstatymų ir kitų teisės aktų.

XI straipsnis

Teisės gynimo priemonės nemokumo atveju

1. Šis straipsnis taikomas tik kai Susitariančioji Šalis, bankroto atveju turinti pirminę jurisdikciją, pateikė deklaraciją pagal XXX straipsnio 3 dalį.

A alternatyva

2. Atsiradus su nemokumu susijusiam įvykiui, bankroto administratorius ar skolininkas prirėkus pagal šio straipsnio 7 dalį orlaivio objektą kreditoriui perduoda ne vėliau nei anksčiau iš toliau nurodytų datų:

a) laukimo laikotarpio pabaigoje; ir

b) dieną, kurią kreditorius įgytų teisę turėti orlaivio objektą, jei šis straipsnis nebūtų taikomas.

3. Šiame straipsnyje „laukimo laikotarpis“ – tai laikotarpis, nurodytas Susitariančiosios Šalies, bankroto atveju turinčios pirminę jurisdikciją, deklaracijoje.

4. Šiame straipsnyje nuorodos į „bankroto administratorių“ yra nuorodos į tą pareigas einantį, o ne individualų asmenį.

5. Kol kreditoriui nesuteikiama galimybė perimti objektą pagal šio straipsnio 2 dalį:

- a) bankroto administratorius arba skolininkas prireikus saugo orlaivio objektą ir išlaiko jį bei jo vertę pagal susitarimą; ir
- b) kreditorius turi teisę kreiptis dėl bet kokių kitų laikinųjų teismo skiriamų teisės gynimo priemonių, kurias numato galiojanti teisė.

6. Pagal šio straipsnio 5 dalies a punktą nedraudžiama naudoti orlaivio objekto taikant priemones, skirtas orlaivio objektui saugoti ir jam bei jo vertei išlaikyti.

7. Bankroto administratorius arba skolininkas prireikus gali išlaikyti orlaivio objektą, jei iki šio straipsnio 2 dalyje nurodyto laiko įvykdo visus įsipareigojimus, išskyrus įsipareigojimus, dėl kurių pradėta bankroto byla, ir sutinka vykdyti visas būsimas prievolės pagal susitarimą. Antrasis laukimo laikotarpis netaikomas tokių būsimų prievolių nevykdymo atveju.

8. Dėl IX straipsnio 1 dalyje minimų teisės gynimo priemonių:

- a) registro institucija ir administracinės institucijos prireikus Susitariančiojoje Šalyje užtikrina, kad būtų galimybė jomis pasinaudoti ne vėliau negu praėjus penkioms darbo dienoms po to, kai kreditorius tokioms institucijoms praneša, kad jis turi teisę pasinaudoti tokiomis teisės gynimo priemonėmis pagal Konvenciją; ir
- b) tinkamos institucijos operatyviai bendradarbiauja su kreditoriumi ir padeda jam vykdyti tokias teisės gynimo priemones laikantis galiojančių su aviacijos sauga susijusių įstatymų ir kitų teisės aktų.

9. Po šio straipsnio 2 dalyje nurodytos dienos negalima stabdyti ar atidėti jokių teisės gynimo priemonių, kurios leidžiamos pagal Konvenciją ar šį Protokolą, vykdymo.

10. Jokios skolininko prievolės pagal susitarimą negali būti pakeistos be kreditoriaus sutikimo.

11. Šio straipsnio 10 dalis neturi būti suprantama kaip paveikianti bankroto administratoriaus įgaliojimus, jei tokių yra, pagal galiojančią teisę nutraukti susitarimą.

12. Jokia teisė ar interesas, išskyrus tos kategorijos nekonsensualines teises ar interesus, kuriai taikoma deklaracija pagal

39 straipsnio 1 dalį, bankroto byloje neturi pirmenybės užregistruotų interesų atžvilgiu.

13. Konvencija su pakeitimais, padarytais šio Protokolo IX straipsniu, taikoma vykdant bet kokias teisės gynimo priemones pagal šį straipsnį.

B alternatyva

2. Atsiradus su nemokumu susijusiam įvykiui, bankroto administratorius arba skolininkas prireikus kreditoriaus prašymu praneša kreditoriui per laikotarpį, nurodytą Susitariančiosios Šalies deklaracijoje pagal XXX straipsnio 3 dalį, ar jis:

- a) įvykdys visus įsipareigojimus, išskyrus įsipareigojimus, dėl kurių pradėta bankroto byla, ir sutiks vykdyti visas būsimas prievolės pagal susitarimą ir susijusius sandorio dokumentus; arba
- b) suteiks kreditoriui galimybę perimti orlaivio objekto valdymą pagal galiojančią teisę.

3. Remiantis galiojančia teise, minima šio straipsnio 2 dalies b punkte, gali būti leidžiama teismui reikalauti imtis bet kokių papildomų veiksmų arba suteikti bet kokią papildomą garantą.

4. Kreditorius pateikia savo ieškinio įrodymus ir įrodymą, kad jo tarptautinis interesas yra užregistruotas.

5. Jei bankroto administratorius ar skolininkas prireikus nepraneša pagal šio straipsnio 2 dalį arba kai bankroto administratorius ar skolininkas deklaravo, kad suteiks kreditoriui galimybę perimti orlaivio objekto valdymą, bet nepadarė to, teismas gali leisti kreditoriui perimti orlaivio objekto valdymą tokiomis sąlygomis, kokias teismas gali nurodyti, ir gali pareikalauti imtis bet kokių papildomų veiksmų arba suteikti bet kokią papildomą garantą.

6. Orlaivis neturi būti parduotas, kol laukiama teismo sprendimo dėl ieškinio ir tarptautinio intereso.

XII straipsnis

Pagalba nemokumo atveju

1. Šis straipsnis taikomas tik Susitariančiąjai Šaliai pateikus deklaraciją pagal XXX straipsnio 1 dalį.

2. Susitariančiosios Šalies, kurioje yra orlaivio objektas, teismai pagal tos Susitariančiosios Šalies teisę, vykdydami XI straipsnio nuostatas, kuo daugiau bendradarbiauja su užsienio teismais ir užsienio bankroto administratoriais.

*XIII straipsnis***Išregistravimo ir eksporto prašymo leidimas**

1. Šis straipsnis taikomas tik Susitariančiajai Šaliai pateikus deklaraciją pagal XXX straipsnio 1 dalį.

2. Jei skolininkas išdavė šio Protokolo priede pateikto pavyzdžio neatšaukiamą išregistravimo ir eksporto prašymo leidimą ir pateikė tokį leidimą registro institucijai apskaityti, toks leidimas yra apskaitomas.

3. Asmuo, kurio naudai išduotas leidimas („šalis, kuriai suteiktas leidimas“), arba tokio asmens įgaliotas asmuo yra vienintelis asmuo, turintis teisę vykdyti IX straipsnio 1 dalyje nurodytas teisės gynimo priemones, ir tai daryti jis gali tik turėdamas leidimą bei laikydamasis galiojančių su aviacijos sauga susijusių įstatymų ir kitų teisės aktų. Skolininkas negali atšaukti tokio leidimo be rašytinio šalies, kuriai suteiktas leidimas, sutikimo. Registro institucija iš registro leidimą pašalina šalies, kuriai suteiktas leidimas, prašymu.

4. Registro institucija ir kitos administracinės institucijos Susitariančioiose Šalyse operatyviai bendradarbiauja su šalimi, kuriai suteiktas leidimas, ir padeda jai vykdyti IX straipsnyje nurodytas teisės gynimo priemones.

*XIV straipsnis***Pirmenybės nuostatų pakeitimas**

1. Orlaivio objekto pirkėjas užregistruoto pardavimo metu įgyja savo interesą, susijusį su tuo objektu, ir jam netaikomas joks vėlesnis užregistruotas arba neužregistruotas interesas, net jei iš tikrųjų pirkėjas žinojo apie neužregistruotą interesą.

2. Orlaivio objekto pirkėjas įgyja savo interesą, susijusį su tuo objektu, jei interesas užregistruojamas jo įgijimo metu.

3. Orlaivio variklio nuosavybės teisės arba bet kokios kitos teisės ar su juo susijusio intereso nepaveikia tai, kad jis įrengiamas orlaivyje ar išimamas iš jo.

4. Konvencijos 29 straipsnio 7 dalis taikoma sklandmenyje, orlaivio variklyje ar sraigatsparnyje įrengtam daiktui, išskyrus objektą.

*XV straipsnis***Perdavimo nuostatų pakeitimas**

Konvencijos 33 straipsnio 1 dalis taikoma, jei iš karto po b punkto įrašoma:

„ir c) skolininkas davė rašytinį sutikimą, nepaisant to, ar sutikimas duotas prieš perdavimą ir ar nurodytas perimantis asmuo.“

*XVI straipsnis***Su skolininku susijusios nuostatos**

1. Jei įsipareigojimai vykdomi, kaip apibrėžta Konvencijos 11 straipsnyje, skolininkas turi teisę netrukdomai valdyti ir naudoti objektą pagal susitarimą šių asmenų atžvilgiu:

- a) savo kreditoriaus ir bet kokio intereso turėtojo, nuo kurio skolininkas tampa laisvas pagal Konvencijos 29 straipsnio 4 dalį arba, jei tai pirkėjas, pagal šio Protokolo XIV straipsnio 1 dalį, tiek, kiek skolininkas nėra kitaip sutikęs; ir
- b) bet kokio intereso turėtojo, nuo kurio priklauso skolininko teisė ar interesas pagal Konvencijos 29 straipsnio 4 dalį arba, jei tai pirkėjas, pagal šio Protokolo XIV straipsnio 2 dalį, bet tik tiek, kiek toks turėtojas sutiko, jei sutiko.

2. Jokia šios Konvencijos ar Protokolo nuostata nepaveikia kreditoriaus atsakomybės pagal galiojančią teisę už bet kokį susitarimo pažeidimą tiek, kiek tas susitarimas susijęs su orlaivio objektu.

III SKYRIUS

**REGISTRO NUOSTATOS DĖL TARPTAUTINIŲ INTERESŲ,
SUSIJUSIŲ SU ORLAIVIŲ OBJEKTAIS***XVII straipsnis***Priežiūros institucija ir registраторius**

1. Priežiūros institucija yra tarptautinis subjektas, paskirtas Diplomatiniėje konferencijoje dėl Konvencijos dėl mobiliosios įrangos ir Protokolo dėl orlaivių priėmimo priimta rezoliucija.

2. Jei šio straipsnio 1 dalyje minimas tarptautinis subjektas negali ir nenori būti priežiūros institucija, šaukiama pasirašiusių ir Susitariančiųjų Šalių konferencija kitai priežiūros institucijai paskirti.

3. Priežiūros institucija ir jos tarnautojai bei darbuotojai turi tokį imunitetą teisminei ar administracinei jurisdikcijai, koks nustatytas jai, kaip tarptautiniam ar kitokiam subjektui, taikomose taisyklėse.

4. Priežiūros institucija gali sudaryti ekspertų komisiją iš pasirašiusių ir Susitariančiųjų Šalių pasiūlytų asmenų, kurie turi būtina kvalifikaciją ir patirtį, ir patikėti jai užduotį padėti priežiūros institucijai vykdyti jos funkcijas.

5. Pirmasis registratorius tvarko tarptautinį registrą penkerius metus nuo šio Protokolo įsigaliojimo dienos. Vėliau priežiūros institucija kas penkerius metus registratorių skiria iš naujo arba pakartotinai.

XVIII straipsnis

Pirmosios taisyklės

Priežiūros institucija parengia pirmąsias taisykles, kurios įsigalioja šiam Protokolui.

XIX straipsnis

Paskirtosios įvesties vietos

1. Pagal šio straipsnio 2 dalį Susitariančioji Šalis bet kuriuo metu gali paskirti subjektą ar subjektus savo teritorijoje, kurie gali būti įvesties vieta ar įvesties vietos, per kurias tarptautiniam registrui būtų arba galėtų būti perduodama registracijai reikalinga informacija, išskyrus pranešimo apie nacionalinį interesą arba teisės ar intereso pagal 40 straipsnį, bet kuriuo atveju atsižvelgiant į kitos valstybės teisę, registraciją.

2. Pagal šio straipsnio 1 dalį paskyrus tokią įvesties vietą, ji gali būti, tačiau nebūtinai, naudojama orlaivių variklių registracijai reikalingai informacijai perduoti.

XX straipsnis

Papildomi registro nuostatų pakeitimai

1. Įgyvendinant Konvencijos 19 straipsnio 6 dalį, paieškos kriterijai orlaivio objektui yra gamintojo pavadinimas, gamintojo serijos numeris ir pažymėtas modelis, taip pat pririnkus nurodoma papildoma informacija, kuri padėtų užtikrinti unikalumą. Tokia papildoma informacija nurodoma taisyklėse.

2. Įgyvendinant Konvencijos 25 straipsnio 2 dalį, joje aprašytomis aplinkybėmis užregistruoto būsimo tarptautinio intereso ar tarptautinio intereso užregistruoto būsimo perdavimo turėtojas arba asmuo, kurio naudai užregistruotas būsimas pardavimas, imasi tokių veiksmų, kurių pagal savo įgaliojimus gali imtis, kad pasirūpintų registracijos panaikinimu ne vėliau kaip per penkias darbo dienas nuo toje dalyje minimo prašymo gavimo dienos.

3. Nustatomi Konvencijos 17 straipsnio 2 dalies h punkte minimi mokesčiai, kad būtų susigrąžintos pagrįstos išlaidos, susijusios su tarptautinio registro įsteigimu, veikimu ir valdymu, ir pagrįstos priežiūros institucijos išlaidos, susijusios su jos funkcijų ir įgaliojimų vykdymu bei pareigų atlikimu, kaip nustatyta Konvencijos 17 straipsnio 2 dalyje.

4. Centralizuotas tarptautinio registro funkcijas registratorius vykdo ir administruoja visą parą. Įvairios įvesties vietos savo atitinkamose teritorijose turi veikti bent jau darbo valandomis.

5. Konvencijos 28 straipsnio 4 dalyje nurodyta draudimo ar finansinės garantijos suma kiekvienam atvejui turi būti ne mažesnė nei didžiausia orlaivio objekto vertė, kurią nustato priežiūros institucija.

6. Jokia Konvencijos nuostata netrukdo registratoriui pasirūpinti įvykių, už kuriuos pagal Konvencijos 28 straipsnį jis nėra atsakingas, draudimu ar finansine garantija.

IV SKYRIUS

JURISDIKCIJA

XXI straipsnis

Jurisdikcijos nuostatų pakeitimas

Įgyvendinant Konvencijos 43 straipsnį ir pagal Konvencijos 42 straipsnį Susitariančiosios Šalies teismas taip pat turi jurisdikciją, kai objektas yra sraigtasparnis arba sklandumo, susijęs su orlaiviu, kuriam ta valstybė yra registro valstybė.

XXII straipsnis

Nepriklausomo imuniteto atsisakymas

1. Pagal šio straipsnio 2 dalį nepriklausomo imuniteto, atsižvelgiant į Konvencijos 42 ir 43 straipsniuose minimą teismų jurisdikciją ar susijusio su teisių ir interesų, susijusių su orlaivio objektu pagal Konvenciją, vykdymo užtikrinimu, atsisakymas yra įpareigojantis ir, jei kitos tokios jurisdikcijos ar vykdymo užtikrinimui taikomos sąlygos įvykdomos, galioja pripažįstant jurisdikciją ir leidžiant užtikrinti vykdymą, atsižvelgiant į tai, koks atvejis.

2. Atsisakymas pagal šio straipsnio 1 dalį turi būti rašytinis, jame turi būti orlaivio objekto aprašymas.

V SKYRIUS

RYŠYS SU KITOMIS KONVENCIJOMIS

XXIII straipsnis

Ryšys su Konvencija dėl tarptautinio teisių orlaivių srityje pripažinimo

Susitariančijai Šaliai, kuri yra Konvencijos dėl tarptautinio teisių orlaivių srityje pripažinimo, pasirašytos 1948 m. birželio 19 d. Ženevoje, šalis, Konvencija pakeičia tą konvenciją, kiek ji susijusi su orlaiviais, kaip apibrėžta šiame Protokole, ir su orlaivių objektais. Tačiau teisių ir interesų, kuriems netaikoma dabartinė Konvencija ir kurių ji nepaveikia, atžvilgiu Ženevos konvencija lieka nepakeista.

XXIV straipsnis

Ryšys su Konvencija dėl kai kurių taisyklių, susijusių su orlaivių išankstiniu areštu ieškiniui užtikrinti, suvienodinimo

1. Susitariančiąjai Šaliai, kuri yra Konvencijos dėl kai kurių taisyklių, susijusių su orlaivių išankstiniu areštu ieškiniui užtikrinti, suvienodinimo, pasirašytos 1933 m. gegužės 29 d. Romoje, šalis, Konvencija pakeičia tą konvenciją, kiek ji susijusi su orlaiviais, kaip apibrėžta šiame Protokole.
2. Susitariančioji Šalis, pirmiau minėtos Konvencijos šalis, šio Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu gali deklaruoti, kad ji netaikys šio straipsnio.

XXV straipsnis

Ryšys su UNIDROIT konvencija dėl tarptautinės finansinės nuomos

Konvencija pakeičia UNIDROIT konvenciją dėl tarptautinės finansinės nuomos, pasirašytos 1988 m. gegužės 28 d. Otavoje, kiek ji susijusi su orlaivių objektais.

VI SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

XXVI straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas, pritarimas ar prisijungimas

1. Šis Protokolas 2001 m. lapkričio 16 d. Keiptaune teikiamas pasirašyti visoms valstybėms, dalyvaujančioms Diplomatiniėje konferencijoje dėl Konvencijos dėl mobiliosios įrangos ir Protokolo dėl orlaivių priėmimo, surengtoje 2001 m. spalio 29 d.–lapkričio 16 d. Keiptaune. Po 2001 m. lapkričio 16 d. Protokolas Tarptautinio privatinės teisės unifikavimo instituto (UNIDROIT) centrinėje būstinėje Romoje teikiamas pasirašyti visoms valstybėms, kol įsigalios pagal XXVIII straipsnį.
2. Šis Protokolas turi būti ratifikuotas, priimtas ar patvirtintas visų jį pasirašiusių valstybių.
3. Bet kuri šio Protokolo nepasirašiusi valstybė gali prisijungti prie jo bet kuriuo metu.
4. Ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas ar prisijungimas vyksta deponuojant oficialius to dokumentus depozitarui.
5. Valstybė negali tapti šio Protokolo šalimi, jei ji nėra ar netampa ir Konvencijos šalimi.

XXVII straipsnis

Regioninės ekonominės integracijos organizacijos

1. Regioninė ekonominės integracijos organizacija, kurią sudaro nepriklausomos valstybės ir kurios kompetencija apima tam tikrus šiame Protokole reglamentuojamus dalykus, gali taip pat pasirašyti, priimti, patvirtinti šį Protokolą ar prisijungti prie jo. Regioninė ekonominės integracijos organizacija tokiu atveju

turi Susitariančiosios Šalies teises ir prievoles tiek, kiek tos organizacijos kompetencija apima šiame Protokole reglamentuojamus dalykus. Jei šiame Protokole svarbus Susitariančiųjų Šalių skaičius, Regioninė ekonominės integracijos organizacija nelaikoma Susitariančiąja Šalimi, esančia greta savo valstybių narių, kurios yra Susitariančiosios Šalys.

2. Regioninė ekonominės integracijos organizacija pasirašymo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo metu pateikia depozitarui deklaraciją, kurioje nurodo šiame Protokole reglamentuojamus dalykus, kuriuos tos organizacijos valstybės narės perdavė jos kompetencijai. Regioninė ekonominės integracijos organizacija nedelsdama praneša depozitarui apie bet kokius kompetencijos pasiskirstymo pasikeitimus, įskaitant naujai perduodamą kompetenciją, nurodytą deklaracijoje pagal šią dalį.

3. Bet kokia nuoroda šiame Protokole į „Susitariančiąją Šalį“, „Susitariančiąsias Šalis“, „valstybę, šio Protokolo Šalį“ ar „valstybes, šio Protokolo Šalis“ vienodai taikoma ir Regioninei ekonominės integracijos organizacijai, jei susiklosčiusiomis aplinkybėmis tai būtina.

XXVIII straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Protokolas pirmąją mėnesio dieną, praėjus trimis mėnesiams po aštuntojo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimo dienos, įsigalioja valstybėms, kurios deponavo tokius dokumentus.
2. Kitoms valstybėms šis Protokolas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus trimis mėnesiams nuo jų ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimo dienos.

XXIX straipsnis

Teritoriniai vienetai

1. Jei Susitariančioji Šalis turi teritorinių vienetų, kuriuose šiame Protokole reglamentuojamų dalykų atžvilgiu galioja skirtingos teisės sistemos, ji Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu gali deklaruoti, kad šis Protokolas taikomas visiems arba tik vienam ar keliems jos teritoriniams vienetais, ir gali pakeisti deklaraciją, bet kuriuo metu pateikdama kitą deklaraciją.
2. Bet kurioje tokioje deklaracijoje aiškiai nurodomi teritoriniai vienetai, kuriems taikomas šis Protokolas.
3. Jei Susitariančioji Šalis nepateikė jokios deklaracijos pagal šio straipsnio 1 dalį, šis Protokolas taikomas visiems tos valstybės teritoriniams vienetais.

4. Jei Susitariančioji Šalis taiko šį Protokolą vienam ar keliems savo teritoriniams vienetais, pagal šį Protokolą leidžiamos deklaracijos gali būti pateikiamos kiekvieno tokio teritorinio vieneto atžvilgiu, o deklaracijos, pateiktos vieno teritorinio vieneto atžvilgiu, gali skirtis nuo pateiktų kito teritorinio vieneto atžvilgiu.

5. Jei pagal deklaraciją, pateiktą pagal šio straipsnio 1 dalį, šis Protokolas taikomas vienam ar keliems Susitariančiosios Šalies teritoriniams vienetams:

- a) skolininkas laikomas įsikūrusiu Susitariančiojoje Šalyje tik jei jis yra įsteigtas ar sudarytas pagal teritoriniame vienetė, kuriam taikomi Konvencija ir šis Protokolas, galiojančią teisę arba jei jo registruota buveinė ar oficiali buveinės vieta, administracijos centras, verslo vieta ar nuolatinė gyvenamoji vieta yra teritoriniame vienetė, kuriam taikomi Konvencija ir šis Protokolas;
- b) bet kokia nuoroda į objekto vietą Susitariančiojoje Šalyje yra nuoroda į objekto vietą teritoriniame vienetė, kuriam taikomi Konvencija ir šis Protokolas; ir
- c) bet kokia nuoroda į administracines institucijas toje Susitariančiojoje Šalyje yra laikoma nuoroda į administracines institucijas, turinčias jurisdikciją teritoriniame vienetė, kuriam taikomi Konvencija ir šis Protokolas, ir bet kokia nuoroda į nacionalinį registrą ar registro instituciją toje Susitariančiojoje Šalyje yra laikoma nuoroda į galiojančią orlaivių registrą ar registro instituciją, turinčią jurisdikciją teritoriniame vienetė ar teritoriniuose vienetuose, kuriam ar kuriems taikomi Konvencija ir šis Protokolas.

XXX straipsnis

Deklaracijos, susijusios su tam tikromis nuostatomis

1. Susitariančioji Šalis šio Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu gali deklaruoti, kad ji taikys kurį nors vieną iš šio Protokolo VIII, XII ir XIII straipsnių ar kelis jų.
2. Susitariančioji Šalis šio Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu gali deklaruoti, kad ji taikys šio Protokolo X straipsnį, visiškai arba iš dalies. Taip deklaravusi dėl X straipsnio 2 dalies, ji nurodo jame reikalaujamą laikotarpį.
3. Susitariančioji Šalis šio Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu gali deklaruoti, kad ji taikys visą XI straipsnyje numatytą A alternatyvą arba visą B alternatyvą, ir, jei taip deklaruoja, ji nurodo bankroto bylos rūšis, jei tokių yra, kurioms taikys A alternatyvą, ir bankroto bylos rūšis, jei tokių yra, kurioms taikys B alternatyvą. Susitariančioji Šalis, teikianti deklaraciją pagal šią dalį, nurodo XI straipsnyje reikalaujamą laikotarpį.
4. Susitariančiųjų Šalių teismai XI straipsnį taiko atsižvelgdami į Susitariančiosios Šalies, kuri bankroto atveju turi pirminę jurisdikciją, deklaraciją.

5. Susitariančioji Šalis šio Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo metu gali deklaruoti, kad ji netaikys XXI straipsnio nuostatų, visų arba dalies jų. Deklaracijoje nurodoma, kokiomis sąlygomis susijęs straipsnis bus taikomas tuo atveju, jei jis taikomas iš dalies, arba kokios laikinųjų teismo skiriamų teisės gynimo priemonių formos bus taikomos kitais atvejais.

XXXI straipsnis

Deklaracijos pagal Konvenciją

Pagal Konvenciją pateiktos deklaracijos, įskaitant deklaracijas, pateiktas pagal Konvencijos 39, 40, 50, 53, 54, 55, 57, 58 ir 60 straipsnius, laikomi pateiktais ir pagal šį Protokolą, išskyrus atvejus, kai nurodyta kitaip.

XXXII straipsnis

Išlygos ir deklaracijos

1. Negali būti daromos jokios šio Protokolo išlygos, bet deklaracijos, leidžiamos pagal XXIV, XXIX, XXX, XXXI, XXXIII ir XXXIV straipsnius, pagal tas nuostatas gali būti teikiamos.
2. Apie kiekvieną pagal šį Protokolą pateiktą deklaraciją ar vėlesnę deklaraciją, ar deklaracijos atšaukimą raštu pranešama depozitarui.

XXXIII straipsnis

Vėlesnės deklaracijos

1. Valstybė, šio Protokolo Šalis, bet kuriuo metu po to, kai šis Protokolas įsigalioja jos atžvilgiu, gali pateikti vėlesnę deklaraciją, kuri nėra pagal XXXI straipsnį ir Konvencijos 60 straipsnį pateikiama deklaracija, apie tai pranešdama depozitarui.
2. Bet kokia tokia vėlesnė deklaracija įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus šešiams mėnesiams nuo tos dienos, kurią depozitaras gauna pranešimą.

Jei pranešime nurodyta, kad ta deklaracija įsigalioja praėjus ilgesniam laikotarpiui, ji įsigalioja praėjus tokiam ilgesniam laikotarpiui nuo tos dienos, kurią depozitaras gauna pranešimą.

3. Nepaisant šio straipsnio 1 ir 2 dalių, šis Protokolas visų teisių ir interesų, atsiradusių iki tokios vėlesnės deklaracijos įsigaliojimo, atžvilgiu toliau taikomas taip, tarsi jokių vėlesnių deklaracijų nebūtų pateikta.

*XXXIV straipsnis***Deklaracijų atšaukimas**

1. Bet kuri valstybė, šio Protokolo Šalis, pateikusi deklaraciją pagal šį Protokolą, kuri nėra pagal XXXI straipsnį ir Konvencijos 60 straipsnį pateikiama deklaracija, gali bet kuriuo metu ją atšaukti, apie tai pranešdama depozitarui. Bet koks toks atšaukimas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus šešioms mėnesiams nuo tos dienos, kurią depozitaras gauna pranešimą.

2. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies, šis Protokolas visų teisių ir interesų, atsiradusių iki tokios vėlesnės deklaracijos atšaukimo, atžvilgiu toliau taikomas taip, tarsi tokio deklaracijos atšaukimo nebūtų.

*XXXV straipsnis***Denonsavimas**

1. Valstybė, šio Protokolo Šalis, gali denonsuoti šį Protokolą apie tai raštu pranešdama depozitarui.

2. Bet koks toks denonsavimas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus dvylikai mėnesių nuo tos dienos, kurią depozitaras gauna pranešimą.

3. Nepaisant šio straipsnio 1 ir 2 dalių, šis Protokolas visų teisių ir interesų, atsiradusių iki tokio denonsavimo, atžvilgiu toliau taikomas taip, tarsi jokios deklaracijos apie denonsavimą nebūtų pateikta.

*XXXVI straipsnis***Persvarstymo konferencijos, pataisos ir susiję dalykai**

1. Depozitaras kasmet arba tokiu laiku, kokio gali reikėti atsižvelgiant į aplinkybes, pasikonsultavęs su priežiūros institucija, parengia valstybėms, šio Protokolo Šalims, ataskaitas apie tai, kaip tarptautinė valdymo sistema, nustatyta pagal Konvenciją su pagal šį Protokolą padarytais pakeitimais, veikia praktikoje. Rengdamas tokias ataskaitas depozitaras atsižvelgia į priežiūros institucijos ataskaitas, susijusias su tarptautinės registracijos sistemos veikimu.

2. Ne mažiau nei dvidešimt penkių procentų valstybių, šio Protokolo Šalių, prašymu, depozitaras, pasikonsultavęs su priežiūros institucija, kartais šaukia persvarstymo konferencijas, kuriose dalyvauja valstybės, šio Protokolo Šalys, ir kuriose svarstoma:

a) praktinis Konvencijos, su pagal šį Protokolą padarytais pakeitimais, veikimas ir jos veiksmingumas palengvinant objektų,

kuriems taikomos jos nuostatos, turtu pagrįstą finansavimą ir ilgalaikę nuomą;

b) šio Protokolo nuostatų teisminį vertinimą ir sąlygų bei taisyklių taikymą;

c) tarptautinės registracijos sistemos veikimą, registratoriaus veiklą ir jo priežiūrą, vykdomą priežiūros institucijos, atsižvelgiant į priežiūros institucijos ataskaitas; ir

d) ar pageidaujami kokie nors šio Protokolo pakeitimai ar veiksmai, susiję su tarptautiniu registru.

3. Bet kokioms šio Protokolo pataisoms turi pritarti bent dviejų trečdalių valstybių, šio Protokolo Šalių, dalyvaujančių šio straipsnio 2 dalyje minimoje konferencijoje, dauguma, ir jos valstybių, kurios ratifikavo, priėmė ar patvirtino tokias pataisas, atžvilgiu įsigalioja, kai aštuonios valstybės jas ratifikuoja, priima ar patvirtina pagal XXVIII straipsnio nuostatas, susijusias su pataisų įsigaliojimu.

*XXXVII straipsnis***Depozitaras ir jo funkcijos**

1. Ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentai deponuojami Tarptautiniam privatinės teisės unifikavimo institutui (UNIDROIT), kuris yra paskirtas depozitaras.

2. Depozitaras:

a) informuoja visas Susitariančiąsias Šalis apie:

i) kiekvieną naują pasirašymą ir kiekvieną ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimą, nurodydamas jo datą;

ii) šio Protokolo įsigaliojimą datą;

iii) kiekvieną deklaraciją, pateiktą pagal šį Protokolą, nurodydamas jos datą;

iv) bet kokios deklaracijos atšaukimą ar pataisas, nurodydamas jų datą; ir

v) pranešimą apie šio Protokolo denonsavimą, nurodydamas jo datą ir jo įsigaliojimo datą;

b) perduoda oficialiai patvirtintas šio Protokolo kopijas visoms Susitariančiosioms Šalims;

c) pateikia priežiūros institucijai ir registratoriui kiekvieno ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento kopiją, nuroydamas jo deponavimo datą, kiekvienos deklaracijos, deklaracijos atšaukimo ar deklaracijos ir kiekvieno pranešimo apie denonsavimą pataisos kopiją, nuroydamas pranešimo apie tai datą, taip, kad minėtuose dokumentuose pateikta informacija būtų lengvai ir visiškai prieinama; ir

d) vykdo kitas depozitarams įprastas funkcijas.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

PRIIMTA du tūkstančiai pirmųjų metų lapkričio šešioliktą dieną Keiptaune vienu originaliu egzemplioriumi anglų, arabų, ispanų, kinų, prancūzų ir rusų kalbomis, visi tekstai autentiški, o autentiškumas įsigalioja konferencijos junginiam sekretariatui konferencijos pirmininko įgaliojimu per devyniasdešimt dienų patikrinus visų tekstų tarpusavio atitiktį.

PRIEDAS

NEATŠAUKIAMO IŠREGISTRAVIMO IR EKSPORTO PRAŠYMO LEIDIMO PAVYZDYS

XIII straipsnyje minimas priedas

[rašyti datą]

Gavėjas: [rašyti registro institucijos pavadinimą]

Dėl: neatšaukiamo išregistravimo ir eksporto prašymo leidimo

Žemiau pasirašęs asmuo yra [rašyti sklandmens / sraigtašparnio gamintojo pavadinimą ir modelio numerį], turinčio gamintojo serijos numerį [rašyti gamintojo serijos numerį] ir registracijos [numerį] [ženklą] [rašyti registracijos numerį / ženklą] (kartu su visais įrengtais, įdėtais ar pritvirtintais priedais, dalimis ir įranga, „orlaivis“) registruotas [operatorius] [savininkas] (*).

Šis dokumentas yra neatšaukiamas išregistravimo ir eksporto prašymo leidimas, žemiau pasirašiusio asmens [rašyti kreditoriaus, kuriam dokumentas išduotas, pavadinimą] („šalis, kuriai išduotas leidimas“) išduotas pagal Konvencijos dėl tarptautinių interesų, susijusių su mobiliąja įranga, Protokolo dėl su orlaivių įranga susijusių dalykų XIII straipsnį. Pagal tą straipsnį žemiau pasirašęs asmuo prašo:

- i) pripažinti, kad šalis, kuriai suteiktas leidimas, ar asmuo, vadinamas paskirtu asmeniu, yra vienintelis asmuo, turintis teisę:
 - a) pasirūpinti orlaivio išregistravimu iš [rašyti registro institucijos pavadinimą] [rašyti orlaivių registro pavadinimą] pagal Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos, pasirašytos 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, III skyrių; ir
 - b) pasirūpinti orlaivio eksportu ir fiziniu perdavimu iš [rašyti šalies pavadinimą];
- ii) patvirtinti, kad šalis, kuriai suteiktas leidimas, ar asmuo, vadinamas paskirtu asmeniu, gali imtis i punkte nurodytų veiksmų, be žemiau pasirašiusio asmens sutikimo pateikęs rašytinį reikalavimą, ir kad, esant tokiam reikalavimui, [rašyti šalies pavadinimą] institucijos, siekdamos pagreitinti tokių veiksmų atlikimą, turi bendradarbiauti su šalimi, kuriai suteiktas leidimas.

Žemiau pasirašęs asmuo negali šalies, kuriai šiuo dokumentu suteikiamas leidimas, teisių atšaukti be rašytinio šalies, kuriai suteiktas leidimas, sutikimo.

Patvirtindami sutikimą su šiuo prašymu ir jo sąlygomis, toliau paliktoje vietoje įrašykite atitinkamą tekstą ir pateikite šį dokumentą [rašyti registro institucijos pavadinimą].

[rašyti operatoriaus / savininko pavadinimą]

Sutiko ir pateikė:

[rašyti pasirašiusio asmens vardą ir pavardę]

[rašyti datą]

[rašyti pasirašiusio asmens pareigas]

[rašyti reikiamą notacijos informaciją]

(*) Pasirinkite nacionalinės registracijos kriterijus atitinkančius žodžius.